





2

d

2



202 122

JOURNAL ASIATIQUE

OU

RECUEIL DE MÉMOIRES

D'EXTRAITS ET DE NOTICES

RELATIVES À L'HISTOIRE, À LA PHILOSOPHIE, AUX LANGUES
ET À LA LITTÉRATURE DES PEUPLES ORIENTAUX

NOTICE

SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS
DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES

PAR

M^{re} ADDAI SCHER

ARCHÉVÊQUE CHALDÉEN DE SYRIE

(EXTRAIT DES NUMÉROS DE MAI-JUIN ET JUILLET AOÛT 1906)



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCVI

NOTICE
SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS
DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES

NOTICE
SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES
CONSERVÉS
DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS
DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES

PAR

M^{GR} ADDAI SCHER
ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

EXTRAIT DU JOURNAL ASIATIQUE
(Mai-Juin et Juillet-Août 1906)



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCVI

مكتبة الآباء الدومنيكان
الوطني
Bibliothèque des Dominicains
Moesoul - Irak

NOTICE
SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS
DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES.

A neuf heures au nord de Mossoul, dans la montagne de Beith 'Edri, se trouve un des plus anciens couvents chaldéens, le seul qui soit habité actuellement par des moines. Ce couvent a été fondé vers la fin du vi^e siècle, par Rabban Hormezd, disciple de Rabban Bar 'Edta¹; il a été très florissant au x^e siècle². Vers le commencement du xv^e siècle, quand il ne resta plus de chrétiens à Bagdad, les patriarches nestoriens y transportèrent leur résidence³. On y trouve les tombeaux de neuf des patriarches qui dirigèrent l'Eglise nestorienne depuis 1504 jusqu'à 1804.

¹ *Livre de la Chasteté*, n^o 89.

² Cf. J.-B. CHAROT, *Histoire de Rabban Youssef Bousnaya*, Paris, 1900, chap. 1, 2, 3 et suiv.

³ Cependant ils habitaient la plupart du temps le village d'Al-qôš.

A la fin du xviii^e siècle, le couvent était abandonné. Gabriel Dambo le répara; cet homme estimable, un des plus riches marchands de la ville de Mardin, ayant renoncé à ses biens, se rendit en 1808 à Alqôš, dans le but d'habiter le couvent; il rencontra, de la part de la famille patriarcale, de très grandes difficultés, qu'il surmonta par sa patience et sa confiance en Dieu. En peu de temps, il eut de nombreux disciples qui suivirent avec lui les règles de saint Antoine le Grand.

Dambo fut massacré, en 1832, par les soldats de Moḥammed Pacha, émir kurde de Rawandouz, qui, s'étant révolté contre la Porte, avait commencé à piller et à massacrer¹.

La bibliothèque du couvent de R. Hormezd était riche en manuscrits syriaques. En 1828, beaucoup de ces manuscrits ont été pillés et déchirés par Moussa Pacha, gouverneur de 'Amédya, qui avait imité l'émir de Rawandouz dans sa révolte contre la Turquie. Quatorze ans après, 147 ouvrages manuscrits ou imprimés, syriaques, arabes et latins, furent pillés et déchirés par Ismaël Pacha, successeur de Moussa Pacha. Aussi, la plupart des manuscrits de la bibliothèque du couvent ont été acquis depuis 1842. Ils ont été tous transportés au couvent de Notre-Dame-des-Semences (ܕܡܪܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ), bâti, en 1857, au pied de la montagne, à une heure au sud-est du couvent de Rabban Hormezd.

¹ Voir la note finale du cod. 94.

En visitant cette bibliothèque en 1902, nous avons pris des notes suffisantes sur chaque manuscrit, sans toutefois noter le format et le nombre de pages de tous les volumes. Nous publions maintenant la liste de ces manuscrits. Nous n'avons pas cru nécessaire d'y ajouter des notes bibliographiques, surtout pour les ouvrages dont la publication est déjà ancienne et qui sont bien connus de tous les Orientalistes.

Pour un certain nombre de manuscrits qui ont été copiés sur ceux de la bibliothèque épiscopale de Séert nous nous bornons à renvoyer au catalogue de cette dernière¹.

I

LIVRES SAINTS.

Cod. 1. — Pentateuque (ܕܡܝܬܐܬܐ ܕܡܘܨܐ), selon la version Pšitta.

Achevé en 1857 de notre ère, par Rabban Ibrahim 'Abbo, de Kerkouk.

Cod. 2. — Livre des Sessions (ܕܡܝܬܐܬܐ ܕܡܘܨܐ), selon la version dite Pšitta; savoir : Josué, Juges, Samuel, Rois, Prov., Ecclés., Ruth, Cantique, Job.

Achevé dans le couvent de Rabban Hormezd, en 1817 de

¹ AIDAI SCHER, *Catalogue des Mss. syriaques et arabes conservés dans la Bibliothèque épiscopale de Séert, Mossoul*, 1905.

notre ère, par R. Joseph Audo, devenu plus tard patriarche.

Cod. 3. — Mêmes titre et contenu que le cod. 2.

Achevé en 1819 de notre ère, dans le couvent de Rabban Hormezd, par Rabban Isaac.

Cod. 4. — Même titre que le cod. 2.

Termine en 1828 de notre ère, dans le couvent de Rabban Hormezd, par le prêtre Bernard, de Telképé.

Cod. 5. — Même titre que le cod. 2.

Terminé en 1828 de notre ère, par Simeon, diacre. — Suit le livre de Tobie, traduit de l'arabe en syriaque par Simeon Asmar, de Telképé, en 1818 de notre ère.

Cod. 6. — Livre des Prophètes (ܟܬܒܬܐ ܕܡܢ ܡܢܚܝܢ), selon la version dite Psitta; savoir : Isaïe, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Zacharie, Malachie, Jérémie, Lamentations de Jérémie, Ezéchiel et Daniel.

Achevé en 1854 de notre ère, dans le village de Cardess, par le prêtre David, fils de Jean, fils de Nisan, fils de Gorgo, du village de Barzané, dans le district de Zehbar.

Cod. 7. — Même ouvrage que le cod. 6.

Écrit en 1818 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par Rabban Étienne.

Cod. 8. — Ancien Testament, contenant les deutéro-canoniques suivants : Machabées, Paralip., Es-

dras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne et les lettres de Jérémie et de Baruch.

Écrit en 1825 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par le moine Clémendos, fils de Petros, de Telképé.

Cod. 9. — Nouveau Testament, d'après la version Héracléenne.

Sans date; l'écriture est d'avant le xii^e siècle.

Volume en parchemin; écriture nestorienne sauf א et א qui sont écrits à la manière des Jacobites. Elle est très soignée. Les marges sont couvertes de mots grecs.

Cod. 10. — Nouveau Testament, d'après la version dite Psitta.

Volume en parchemin; le premier cahier manque. L'écriture est en strangeli et très bonne. Achevé en 1511 des Grecs (1200), 596 des Arabes, dans le couvent de R. Hormezd, par Rabban Isô.

Cod. 11. — Même ouvrage que le précédent.

Terminé en 2028 des Grecs (1717), à Alqôš, au temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre 'Abdišô, fils du prêtre Haddbešabba.

Cod. 12. — Même ouvrage que le cod. 10.

Achevé en 1993 des Grecs (1682), à Arâdên, au temps de Mar Élia, patriarche, par Qouriaqos, diacre, fils de 'Abdišô; il a été écrit pour le prêtre Éwed (ܐܘܘܕ), fils du prêtre Denha, du village de Doure, dans le district de Beith Tannoura.

Cod. 13. — Même ouvrage que le cod. 10.

L'écriture est en strangeli; elle est très soignée. On y

Au milieu du livre on trouve cette note : « Priez pour le faible Joseph II (patriarche). »

Achevé à Diarbekir, en 1823 de notre ère, par les frères (moines) Étienne et Joannis, au temps de Joseph V et de l'abbé Gabriel, supérieur du couvent de R. Hormezd.

Cod. 49. — *Κατασκευαζόμενα* « Livre de l'Isagogé, des Analytiques et des Catégories. »

Ce volume contient : 1° l'Isagogé de Porphyre, traduite par Probus, prêtre, archidiaque et archiatre à Antioche. — 2° La dialectique d'Aristote. — 3° Le traité de Sarguis, archiatre, sur le but des catégories d'Aristote. — 4° Le *περί ἐρμηνείας* d'Aristote, traduit du grec en syriaque par le même Probus; il y a quelques lacunes dans ce traité; le traducteur y ajoute souvent un commentaire.

Sans date. Écriture du xvii^e siècle.

Cod. 50. — Même titre et même contenu que le précédent.

Suivent : 1° L'éclaircissement abrégé du *περί ἐρμηνείας*, composé par Paul le Persan, et traduit du persan en syriaque par Sévère Sabokht, év. de Qennésrin. — 2° Une lettre du même Sabokht, adressée à Yaunan, visiteur, sur la logique d'Aristote.

Sans date.

Cod. 51. — *Κοινὸν βιβλίον* « Livre commun à »

tous les peuples vivant sous le Ciel, dans lequel on enseigne la connaissance de la vérité. »

La dernière clause est celle-ci : « Fin de ce livre de *Causa Causarum*. » *ܠܗܝܬܐ ܟܘܡ ܟܘܚܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ.*

Ouvrage publié par Kayser. — Copie en 1883 sur le ms. 90 de Séert.

Cod. 52. — Ce volume contient :

1° Traité sur l'homme considéré comme microcosme, composé par Michaël Badôqa, docteur et interprète des livres divins. — 2° Discours sur la philosophie première de la théologie. — 3° Livre des Définitions, composé par Michaël Badôqa. — 4° Livre de l'Entretien de la sagesse, composé par Barhebraeus. — 5° Les dix Catégories, par Isôbokht de Riwardasir. — 6° Grammaire de Mar Élia, patriarche, qui la composa avant d'être évêque de Tirmah. — 7° La cause de l'établissement des écoles, composé par Barhadbšabba Arbaya; ce traité est incomplet.

Volume composé de 11 cahiers de 10 feuillets, de 22 centimètres sur 16.

Sans date. Écriture du xv^e siècle.

IV

OUVRAGES LITURGIQUES.

Cod. 53. — *Κανὼν ܟܡܢ* « Ordre des prêtres », c'est-à-dire Rituel.

Ce volume contient :

1° Prières (*orationes*) à réciter par les prêtres, le matin et le soir. — 2° La messe des Apôtres. — 3° Messe de Théodore de Mopsueste. — 4° Messe de Nestorius. — 5° Rite du Baptême. — 6° Rite de la Pénitence. — 7° Bénédiction de l'eau. — 8° Renouvellement du Levain. — 9° Consécration du calice. — 10° Prières à réciter sur la fiancée, etc. — 11° Bénédiction des rameaux d'olivier. — 12° Rite pour faire prêter serment. — 13° Consécration de l'autel sans l'huile.

Volume composé de 19 cahiers de 10 feuillets, de 21 centimètres sur 15.

Achevé en 1889 (1578), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Joseph, métrop. de Gazarta; il fut écrit par 'Aḡaia, prêtre, fils du prêtre Faradj, pour Salomon, prêtre, fils de Mano, du village Rabahî, situé sur le Tigre, au nord de Gazarta.

Une dernière note est ainsi conçue : « Ce livre fut écrit dans une caverne de la forêt de Mar Jean l'Égyptien, dans le pays de Penk. »

Cod. 54. — Même titre et même contenu que le manuscrit précédent, sauf les numéros 6° et suivants. Mais on trouve ici en plus : 1° L'ordre de la Bénédiction du genre humain (du mariage). — 2° Huit prières (ܟܬܝܒܐ) à réciter à la fin de la messe, composées par 'Ébedjésus de Nisibe.

Achevé en 1882 de notre ère, par 'Isa, fils d'Isaie.

Cod. 55. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent plusieurs ܟܬܝܒܐ composés par 'Ébedjésus de Nisibe, et par les prêtres Israël, Guiwarguis et Damien d'Alqôš.

Achevé en 1856 de notre ère, par le prêtre Abraham Sekwana.

Cod. 56. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent : 1° Avertissements touchant l'autel. — 2° Quelques prières à réciter avant et après le repas. — 3° Plusieurs ܟܬܝܒܐ composés par 'Ébedjésus de Nisibe, 'Abdišô de Gazarta, et le prêtre Israël.

Terminé en 2027 (1716), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patriarche, par Homo, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été donné par le prêtre Joseph pour l'église de Notre-Dame dans le village de Hourdapna.

Cod. 57. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent les prières du matin pour les fêtes, composées par le patriarche Élia III, surnommé Abouhalim, et plusieurs ܟܬܝܒܐ.

Achevé à Manşourya, par Joseph, prêtre, fils du prêtre David. — Sans date. Écriture du xvi^e siècle.

Cod. 58. — ܟܬܝܒܐ ܟܠܝܬܘܪܝܐ « Ordre de la Liturgie. »

Suit le livre de la nourriture des prêtres et de la préparation à la messe. Ouvrage traduit du latin en syriaque, en 1795 de notre ère, par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de 'Ainkawa.

ܟܝܢܐ ܡܡܟܟ ܕܡܡ : ܝܠ ܝܐ ܟܝܐ ܟܡܐܠ
ܡܝܐ ܟܝܡܐ ܝܠܝܗ ܟܝܡܐ « Office
complet de la Commémoration de Mar Siméon bar
Šabba'ê, composé en 2065 des Grecs (1754), par le
prêtre Warda, fils de Lazare, du village de Darband
dans le pays de Tragawar. »

Achevé en 2097 (1786), à Beith Daiwê, dans le district
de Šapaï, au temps de Mar Siméon, patriarche, par Djalali,
prêtre, fils de Khošo, fils de Hazzo.

A la fin se trouve une oraison funèbre (ܟܝܢܐ) com-
posée par le prêtre Sapa sur la mort du susdit prêtre Warda;
celui-ci mourut en 2068 (1757), frappé par le choléra.

Cod. 67. — ܕܡܡܟܐ ܟܝܡܐ; partie du bréviaire
contenant l'Office pour les jours de la semaine. C'est
un extrait du grand Houdra (cod. 61).

Écrit en 2039 (1728), à Alqôš, au temps de Mar Élia,
par Siméon, prêtre, fils du prêtre Yalda, fils du prêtre
Daniel.

Cod. 68. — ܟܝܡܐ ܟܝܡܐ « Livre
d'Homélies. »

Ce volume contient 42 ܟܝܡܐ, dont 39 ont
été composés par 'Ébedjésus de Nisibe, deux par
Khamis, et un par 'Abdišo' de Gazarta.

Suit le livre des chants (ܟܝܡܐ ܟܝܡܐ) pour
tous les dimanches et les fêtes de l'année.

Sans date. Écriture du xvi^e siècle.

Cod. 69. — Même ouvrage que le cod. précédent.
Achevé en 1882 de notre ère, par Élia, moine de Šaqlawa.

Cod. 70. — ܟܝܡܐ ܟܝܡܐ « Livre de
prières à réciter à la fin de la messe. »

Ce volume contient 19 ܟܝܡܐ dont quelques-
uns sont attribués au prêtre Israël d'Alqôš, à Mar
'Abdišo' de Gazarta; cinq sont en karšouni et attribués
à Joseph II, patriarche, et au prêtre Kheder de
Mossoul.

Les ܟܝܡܐ (conclusions), qui se récitaient au-
trefois à la fin de la messe, sont maintenant tombés
en désuétude; ils sont écrits pour la plupart en
strophes acrostiches et en vers de douze syllabes.

Achevé en 1843 de notre ère, par Louis, moine, dans le
couvent de R. Hormezd.

Cod. 71. — ܟܝܡܐ ܟܝܡܐ ܟܝܡܐ
ܟܝܡܐ « Ordre de la cellule pour les moines no-
vices¹. »

Volume composé de 21 cahiers de 10 feuillets, mesurant
20 centimètres sur 14.

Achevé en 2128 (1817), dans l'église de Notre-Dame, aux

¹ Ce volume contient : 1^o Office des vêpres, de la nuit et des
heures, pour tous les jours de la semaine. — 2^o Prières avant de
se coucher. — 3^o Office des morts pour tous les jours de la semaine.
— 4^o Prières à réciter avant la lecture du N. T. — 5^o Prières de
l'itinéraire. — 6^o Ordre de l'alimentation de la grâce. — 7^o Prière
à réciter avant de se coucher, composée par Élia de Nisibe. —
8^o Livre des vivants et des morts dont on lit les noms aux fêtes
de N.-S. — 9^o Office pour les moines étrangers et solitaires,
composé par Rabban Šoubhalisô, R. Yalda et R. Moïse, le fonda-
teur du couvent de Beith Šayaré. — 10^o Prières à réciter avant
et après le repas. — 11^o Diverses prières. — 12^o Prières avant et
après la Communion, etc.

Cod. 78. — *ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܪܘܓܝܐܢ ܕܢܝܢܝܬܝܐ* « Livre d'homélies pour les Rogations des Ninivites », choisies parmi les homélies de Mar Aprem et Mar Narsai. Cet office est inséré dans le *Brevarium Chaldaicum* (pars I), édité par P. Bedjan.

Achevé en 1868 de notre ère, dans le couvent de Notre-Dame-des-Semences, par Augustin, prêtre.

Cod. 79. — *ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܟܠ ܕܝܡܝܢܐ ܕܟܠ ܕܝܡܝܢܐ* « Exposition de tous les offices de l'Eglise, et différentes notices sur la vie de N.-S. et sur les fêtes dominicales, par un ami de la science. »

Voir l'analyse de cet ouvrage dans Assémani (*B. O.*, III, pars 1, 518-540). L'auteur est Guiwarguis d'Arbèles.

Achevé en 1887 de notre ère, par Élias, moine de Saqlawa.

Cod. 80. — *ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ* « Poème sur la grandeur du sacrifice de la messe. »

Ce poème, en vers de douze syllabes, figure sans nom d'auteur dans plusieurs manuscrits; quelques-uns l'attribuent à 'Abdišô de 'Élam; d'autres, plus vraisemblablement, à Narsai. Il a été publié parmi les homélies de Narsai, par le P. Mingana (*Narsai homilie*, Mausilii, 1905; t. I, p. 270).

Cod. 81. — *ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ*

ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ « Ordres et canons de la pénitence, c'est-à-dire de la confession. »

Ce volume traite des péchés, de la contrition, de la confession, des règles à suivre dans l'application des pénitences, des devoirs du confesseur, etc.

Volume composé de 9 cahiers de 10 feuillets, mesurant 17 centimètres sur 12.

Achevé en 2058 (1747), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patriarche, par Hanna, prêtre, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia.

Cod. 82. — « Recueil d'exposés liturgiques. » Il renferme :

1° Poème sur la grandeur du sacrifice de la messe (cod. 80). — 2° Explication des offices de l'Eglise, composée par Abraham bar Lipéh. — 3° Questions des saints Grégoire et Basile. — 4° Extraits du chapitre ix du livre des Scholies (cod. 26). — 5° Extraits du livre de Guiwarguis d'Arbèles (cod. 79). — 6° Discours en vers de douze syllabes de Jean bar Zou'bi sur le saint sacrifice de la messe. — 7° Discours du même, sur l'origine du saint levain et des saints mystères. — 8° Extraits du livre des Causes des sacrements, composé par Timothée II (cod. 40).

Volume formé de 22 cahiers de 10 feuillets, mesurant 30 centimètres sur 21. Achevé en 1894 de notre ère, par Paulos, moine.

Cod. 83. — *ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ ܕܗܘܡܝܠܝܐ* « Explication des offices de l'Eglise, par

questions et réponses, composé par le patriarche Joseph II. »

Cet ouvrage est divisé en cinq sections; il traite de la prière, des ordres, des offices, du saint sacrement de l'autel et du baptême.

Achevé en 2104 (1793), à Tella-Zqipa, par Abraham, prêtre, fils de Marbehnam.

Cod. 84. — Même ouvrage que le précédent. A la fin se trouvent deux lettres du pape Innocent adressées à Joseph II, patriarche, en 1698, et traduites en syriaque par le destinataire lui-même.

Cod. 85. — Recueil d'hymnes de Khamis bar Qardahé; savoir :

1° Vingt hymnes sur les fêtes de N.-S., le Carême, l'unité de personne et le jugement dernier. — 2° Poème sur le ver à soie et sa comparaison avec l'âme. — 3° Satire sur la rusticité des Arbéliens. — 4° Poésie sur la louange d'un certain écrivain. — 5° Discours métriques sur toutes les lettres de l'alphabet. — 6° Diverses poésies (ܟܠܬܝܢ ܟܠܡܝܢܐ) : a. 27 poésies en vers de douze syllabes, sur les attributs divins et la sagesse; b. 27 poésies contenant autant de modèles de lettres amoureuses; c. 44 poésies sur la sagesse; d. 46 poésies par lesquelles se connaît l'amour; e. 47 poésies contenant des conseils touchant les choses éternelles; f. 168 poésies sur divers sujets : la rose, la cire, le silence, l'éventail, etc. — 7° Trois hymnes sur le mystère plein de splendeur. — 8° Sur la sortie

de l'âme du corps. — 9° Deux hymnes sur le vin.

— 10° Hymne du prêtre Halya (ܠܝܠܐ) sur le vin.

Sans date. Écriture du XVII^e siècle.

Cod. 86. — Recueil d'hymnes et de poèmes.

1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišo^c, fondateur du couvent de Beith Qôqa. — 2° 18 hymnes de Khamis sur la pénitence et les Rogations. 3° Hymne du prêtre Sliba, fils du prêtre David, sur les Rogations. — 4° Huit hymnes de Khamis sur l'Avent, Noël, le Jeudi saint, Pâques, l'Ascension et la Croix. — 5° Poème de Khamis sur Išo'sabran, martyr. — 6° Hymne d'Isaac Šbednaya sur les Rogations, composée en 1751 des Grecs (1440). — 7° Deux hymnes du même sur saint Georges et sur la Croix.

Achevé en 1868 de notre ère, à Alouš, par Jacques, moine.

Cod. 87. — Collection d'hymnes de Guiwarguis Warda.

Ce livre contient plus de 120 hymnes de Warda sur les fêtes de N.-S., de la sainte Vierge, des saints, tous les dimanches de l'année, les Rogations, le jeûne et la pénitence, etc. Il contient encore quelques autres hymnes d'un auteur anonyme, sur les docteurs syriens, sur les apôtres, sur les saints, sur les patriarches nestoriens depuis Addai jusqu'à Timothée II, etc. Quelques autres hymnes sont attribuées au prêtre Sliba de Manşourya, à Salomon de Bassorah, à Mari bar Mšihaya, etc.

L'ouvrage est divisé en dix traités; chaque traité est subdivisé en un certain nombre de chapitres.

A la fin se trouve la lettre de Mar Élia de Nisibe adressée aux évêques de la grande province et aux habitants de Bagdad, au sujet de l'élection du patriarche illégitime Išō'yahb.

Volume composé de 24 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 17.

Achevé à Gazarta, en 1846 (1535), du temps du patriarche Mar Siméon, et de Gabriel, év. de Gazarta.

Cod. 92. — Nomocanon d'Ébedjésus de Nisibe. (Édité par Mai, *Script. veter. nova collectio*, t. X.)

Écrit en 1893 de notre ère, par Guivarguis, prêtre.

Cod. 93. — *Ḳīmaia Ḳāḳāra Ḳāḳāra*
ḡāḡāḡā ḡāḡāḡā Ḳāḳāra Ḳāḳāra

« Livre de questions et d'avertissements, au sujet du service de l'autel, sans renvoi. » Il contient : 1° 120 questions avec réponses touchant l'administration des sacrements. — 2° Environ 40 questions au sujet de l'administration du baptême. — 3° 60 questions du patriarche Išō'yahb (Abdišo' I^{er}?), qui a été évêque de Beith Nouhdra, sur le baptême, le saint sacrifice de la messe, le mariage, etc. — 4° Questions adressées par saint Basile à son frère Grégoire (cod. 82, 3°). — 5° Questions de Jean Azraq, év. de Hirta. Ces questions au nombre d'environ 80 sont des énigmes. — 6° Discours d'Apollonius sur la sagesse. — 7° Récit de ce qui eut lieu après

la confusion des langues, du temps de Phaleg. Cette fable parle encore de Romulus et de la fondation de Rome. — 8° Diverses questions empruntées pour la plupart à la Caverne des Trésors. — 9° Questions posées par le diacre Macaire, avec les réponses de Išō'barnoun, patriarche. — 10° Les énigmes de Išō'yahb bar Mqadam. — 11° Livre de l'exposition des offices de l'Église, par Abraham bar Lipèh (cod. 82, 2°). — 12° Questions de saint Grégoire de Nysse. — 13° Poésies de Rabban Behnan. — 14° Notice composée par Rabban Abraham Slokhaya, sur la récitation du Bréviaire.

Volume composé de 18 cahiers de 10 feuillets, mesurant 21 centimètres sur 15.

Achevé en 1994 (1683), dans le couvent de R. Hormezd du temps de Mar Élia, patriarche, par 'Abdišo', prêtre.

Cod. 94. — *Ḳīmaia Ḳāḳāra Ḳāḳāra*
ḡāḡāḡā ḡāḡāḡā Ḳāḳāra Ḳāḳāra
Ḳāḳāra Ḳāḳāra « Livre de la lampe brillante, traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II. »

Achevé à Tella-Zqipa, en 2105 (1794), par Abraham, prêtre, fils de Marbéna.

A la fin, une note en arabe est ainsi conçue : « L'Émir de Rawandouz vint au pays de Mossoul et à 'Amadya, en 1832 de N.S.; le 9 mars, il pilla le village de Hāsā, il tua tous les adultes et emmena les femmes en captivité. Le 15 mars, il se dirigea vers Alqōs, y tua 172 hommes outre les enfants, les femmes et les étrangers, et la pilla. Son frère y retourna et la pilla une deuxième fois. »

VI

HAGIOGRAPHIE.

Cod. 95. — « Histoire de Joseph Bosnaya écrite par Jean bar Khaldoun. » (Traduite en français par J.-B. Chabot, Paris, 1900.)

Volume renfermant 20 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 15. Il s'y trouve beaucoup de lacunes.

Cod. 96. — « Histoires édifiantes ». Savoir :

Vie de saint Mari, apôtre. — Histoires de Mattai et d'André, apôtres; des huit frères dormants; de saint Yareth (ܝܪܬ), disciple de saint Eugène; de Malchus de Clysma, disciple de saint Eugène.

On trouve ensuite : 1° Lettre de Philoxène, adressée aux moines de Tel'addé; le commencement de cette lettre manque. — 2° Quelques hymnes composées par Ablahad Baqqala, en 1887 de notre ère. — 3° Rapport présenté, en 1885 de notre ère, à Sa B. Élia Aboul-Yaunan, patriarche, par Samuel Djamil, sur son voyage dans le pays des Nestoriens.

Cod. 97. — « Histoire de la sainte Vierge. » C'est une partie du Protévangile de saint Jacques sur la naissance et l'enfance de la Vierge.

A la fin du volume se trouvent les avertissements touchant le service de l'autel, composés par le patriarche Jean bar Abgaré.

Achevé à Alqôs, en 2001 des Grecs (1690), du temps de Mar Élia, patriarche, par Yalda, fils du prêtre Daniel.

Cod. 98. — ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ « Histoire de Notre-Dame Marie. »

Légende d'origine nestorienne : Un négociant délivré trois fois du naufrage par l'intercession de Marie s'échappe la dernière fois dans une île déserte; il y trouve un ermite qui lui conseille de bâtir une église en l'honneur de Marie. Un monstre marin lui apporte trois perles de grande valeur, et un ange le transporte en Orient; aussitôt qu'il le met à terre : « Regarde à ton côté » (ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ), lui dit-il. Le négociant bâtit là une église en l'honneur de Marie, et dès lors le village fut appelé (ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ).

Volume formé de 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 14.

Terminé par Klaušabo, prêtre d'Alqôs, en 1991 (1680); il a été écrit pour l'église de Hourdapna.

Cod. 99. — « Histoire [fabuleuse] d'Alexandre le Grand. » (Publiée par Budge, 1889.)

Achevé à Alqôs, en 2056 (1745), du temps de Mar Élia, patriarche, par Hanna, prêtre, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été donné par Klaušabo au couvent de Mar Eugène.

Cod. 100. — « Histoire d'Ahiqar, le scribe du roi d'Assyrie, Sennachérîb, et de son neveu Nadan. » (Publiée par M. R. Harris, en 1898.)

Terminé en 1883 de notre ère, par Étienne Raïd.

Cod. 101. — Volume renfermant :

1° Histoire des comédiens qui furent martyrisés.

— 2^e Poème de Mar Aprem, en 12 livres, sur Joseph (publié par Bedjan, en 1891).

Écrit au couvent de R. Hormezd, en 1876 de notre ère, par Aprem, moine.

Cod. 102. — « Actes du martyr Saba. » (Publiés par Bedjan.)

Volume formé de 5 cahiers de 10 feuillets, mesurant 18 centimètres sur 13. — Sans date. Écriture du XIV^e siècle.

Cod. 103. — « Actes de Mar Eugène. » (Publiés par Bedjan.)

Achevé en 1009 (1698), à Qodjanès, par Ibrahim, fils de Soulaqa.

Cod. 104. — « Vie de Rabban Bar Edta, composée par Abraham Zabaya, en vers de sept syllabes, d'après la vie écrite en prose par Jean Parsaya. » Ce poème est divisé en 62 chapitres.

Volume composé de 7 cahiers de 10 feuillets, de 25 centimètres sur 17.

Achevé en 1891 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par André, moine.

Cod. 105. — « Histoire de Rabban Hormezd, composée par Rabban Siméon, disciple de Mar Yozadaq. »

Volume composé de 12 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 16.

Achevé en 1177 (1866), au couvent de Mar Aprem des Syriens, dans la vallée de Isla, dans le bas Tyaré, par Yaunan, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Israël, fils du

prêtre Daniel, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Iyar Maqdšaya, natif de Tkhouna et originaire d'Arbèles.

Cod. 106. — « Poème de Sarguis d'Adhorbaidjan sur Rabban Hormezd. » (Publié par M. Budge, en 1894.)

Achevé à Telképe, en 1892 de notre ère.

Cod. 107. — « Poème sur Sabrišô^c de Beith Qôqa et ses disciples. » Ce poème est en vers de douze syllabes; le style est élégant. L'auteur, qui ne nous est point connu, retrace l'histoire du couvent de Beith Qôqa depuis le début du VII^e jusqu'à la fin du VIII^e siècle.

Au commencement du livre se trouve une notice sur le destin, divisée en 19 chapitres, dont chacun contient 19 phrases métriques; la dernière clause est celle-ci: « Fin de ces sorts, qui ont été faits par un philosophe appelé Galienus. »

Volume contenant 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 17 centimètres sur 12.

Achevé en 1007 (1696), du temps de Mar Siméon, patriarche, par Ablahad, fils de Hormezd, originaire du village de Šarokhya.

Cod. 108. — « Histoire du couvent de Rabban Hormezd » (depuis 1808 de notre ère jusqu'à 1862); composée par le prêtre Élisée, supérieur du même couvent.

Volume contenant 23 cahiers de 10 feuillets, mesurant 36 centimètres sur 24.

Cod. 109. — *ܠܝܒܪ ܫܘܦܝܪܝܡ ܕܡܪ ܝܠܕܐ* « Liber Superiorum composé par Thomas de Marga. » (Publié par M. Budge, en 1893, et par Bedjan, en 1901.)

Volume composé de 20 cahiers de 10 feuillets, mesurant 29 centimètres sur 20.

Terminé à Alqôs, en 2012 (1701), du temps de Mar Élia, patriarche, par Yalda, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia, fils du prêtre Daniel d'Alqôs; il a été donné par Šmoni, fille de Na'azar, à l'église de Mar Isaac, du village de Tella, dans le pays de Marga.

Cod. 110. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé au couvent de R. Hormezd, en 1880 de notre ère, par Aprem, moine.

Cod. 111. — Vie de Joseph Audo, patriarche (1847-1878), composée par le prêtre Ablahad, du couvent de R. Hormezd, en 1889.

Volume contenant 12 cahiers de 10 feuillets, mesurant 36 centimètres sur 24.

Cod. 112. — « Récits édifiants et vies des saints. » Savoir :

Actes de saint Thomas, l'apôtre; de Mari, l'apôtre. — Histoire de Mar Mikha Nuhdraya; de l'image de N.-S. — Vie de Mar Aprem; de saint Étienne; de Mar Behnam, martyr; de saint Jacques l'Intercis. — Histoire de Beith Slokh; de Mar Qardagh, martyr; de saint Cyriaque. — Apocryphe des apôtres Mattai et André. — Légende de saint Georges. — Pre-

mière et deuxième Invention de la Croix. — Légendes de la B. Thecla, d'Onésime et de Juliané.

Achevé à Alqôs, en 1885 de notre ère, par Isa, fils d'Isaïe.

Cod. 113. — *ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪ ܝܠܕܐ* « Histoires édifiantes. » Savoir :

Apocalypse de saint Paul. — Histoire des Réchabites, racontée par Zosime. — Récit de la dernière résurrection avec des notices sur le Fils de perdition (Antéchrist). — Discours de Mar Aprem sur le dernier jugement. — Histoire du roi Arsène; de saint Maurice, roi de Rome; de saint Tnima; de Papnutius, négociant spirituel; de Thécla, disciple de saint Paul. — Première et deuxième Invention de la Croix. — Livre de Suzanne. — Découverte du corps de saint Étienne. — Actes de Mar Behnam — Histoire de Mar Yaunan, disciple de saint Eugène. — Actes de saint Jacques l'Intercis; de saint Ignace d'Antioche; de saint Pantaléon et ses compagnons, martyrs; de Sarguis et Bacchus, martyrs.

Sans date. Dans le corps du volume une note dit qu'il a été donné par le prêtre Joseph à l'église de Hourdapna.

VII

OUVRAGES ASCÉTIQUES.

Cod. 114. — *ܠܝܒܪ ܕܡܪ ܝܠܕܐ* « Livre de Jean de Dalyathé sur la vie monastique. »

Volume formé de 28 cahiers de 10 feuillets, mesurant 19 centimètres sur 13.

Achevé en 1889 de notre ère; il a été copié sur un ancien manuscrit dont les premiers feuillets manquaient et dans lequel se trouvaient bien des lacunes.

Cod. 115. — Lettre de Philoxène, adressée à un de ses amis qui était supérieur (des moines) dans le désert, sur la vie monastique. — Ce traité est divisé en trois chapitres.

Écrit au couvent de R. Hormezd, en 1840 de notre ère.

Cod. 116. — Livre sans date qui contient :

1° Des morceaux choisis du V^e volume d'Isaac de Ninive, sur la Providence divine. — 2° Les maximes de Babai le grand sur la vertu; ce traité comprend 4 chapitres. — 3° Deux hymnes de Babai bar Nsibnayé sur la pénitence. — 4° Six homélies de saint Aprem sur la pénitence, etc. — 5° Une hymne d'Isaac de Ninive sur la nature divine. — 6° Discours de Mar Aprem contre Bardesane. — 7° Poésie de R. Behnam. — 8° Hymne à chanter avant le repas. — 9° Hymne à chanter pendant la tonsure des moines. — 10° Poésie de Jean bar Penkayé sur la crainte de Dieu (cette poésie a été publiée par M^{re} Élia Millos, en 1868). — 11° Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation.

Cod. 117. — Même contenu que le précédent.

Cod. 118. — *ܟܬܒܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥܝܐ ܕܢܝܢܝܐ*

ܟܬܒܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥܝܐ ܕܢܝܢܝܐ « Livre du Diamant, composé par le patriarche Joseph II. »

Ce livre, divisé en deux sections, est une compilation de livres spirituels, composés par des auteurs latins.

Terminé en 1821 de notre ère, au couvent de R. Hormezd, par Joannis, moine de Telképe.

Cod. 119. — Même ouvrage. (Sans date.)

Cod. 120. — Même ouvrage. (Sans date.)

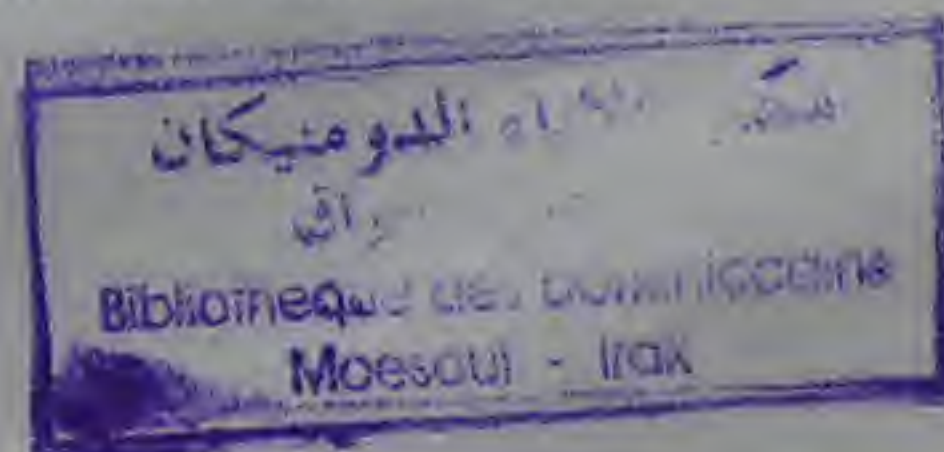
Cod. 121. — *ܟܬܒܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥܝܐ ܕܢܝܢܝܐ* « Livre des Éthiques », composé par Barhebraeus. (Publié par P. Bedjan, en 1898.)

Suit une homélie de Mar Jacques, sur le dernier jugement.

Achevé à Alqôš, en 2033 (1722), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Hnanjésus (*ܡܪ ܗܢܐܢܝܫܘܫ*), par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été écrit pour Iso, prêtre et moine du couvent de R. Hormezd.

Cod. 122. — *ܟܬܒܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥܝܐ ܕܢܝܢܝܐ* « Livre des bonnes œuvres, composé par Jean de Mossoul. » Ce livre, en vers de sept syllabes, a été écrit en 1245.

Suivent : 1° Une poésie de Jean bar Penkayé, sur les vices des moines (cod. 116, 10°). — 2° 22 poésies de Rabban Paulos sur l'amour de la sagesse. — 3° Poème énigmatique de Rabban Siméon de



- Šaqlaband, commenté par 'Ébedjésus de Nisibe. —
 4° Autres poésies d'un auteur anonyme. —
 5° Quelques poésies de Mar Aprem.

Tout ce que contient ce livre, sauf les numéros 3° et 5°, a été publié par M^{sr} Élia Millos (*Directorium spirituale*, Rome, 1868).

Achevé en 2069 (1758), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Isô'yahb (ܝܫܝܬܐ ܝܗܝܬܐ).

Cod. 123. — Même titre et même contenu que le cod. précédent.

Terminé à Alqôš en 1974 (1663), au temps de Mar Élia, patriarche, par 'Abdišô', prêtre, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël.

Cod. 124. — ܟܬܒܐ ܕܝܫܐܥ ܕܢܝܝܒܐ ܕܝܫܐܥ
 ܟܬܒܐ « Livre des homélies d'Isaac de Ninive. »

Ce volume contient 25 homélies en vers de sept syllabes; elles ont été publiées par Bedjan, en 1903, sous le nom d'Isaac d'Antioche; ce sont les 24 premières homélies de sa publication. La dernière n'a pas été publiée.

Sans date. Écriture du XIV^e siècle.

Cod. 125. — Même titre et même contenu que le précédent.

Achevé en 1886 de notre ère, au couvent de Notre-Dame-des-Semencos, par Joseph Kattoula.

Cod. 126. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
 « Paradisus Patrum. »

Ce volume contient l'histoire de saint Antoine, la première et la deuxième partie de Palladius et celle de saint Jérôme. (Publié par Bedjan, en 1897.)

Cod. 127. — Volume de mauvaise écriture, qui est la continuation du cod. précédent et qui contient la troisième partie du *Paradisus Patrum* (publié par Bedjan).

Cod. 128. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
 ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ « Livre de 'Abdmšihā :
 Conseils aux moines. »

Ce volume contient 55 traités ou lettres sur divers sujets ascétiques. Quelques-unes de ces lettres sont adressées à Domaṭ, confesseur; à Siméon et à Étienne, prêtres; à Bakkos, Bokhtzid, Sarguis et Abraham, moines; et à Xystarus. L'auteur vivait après le X^e siècle; car il y cite le patriarche 'Abdišô I^{er} (963-986) et la vie de Joseph Bosnaya écrite par Jean bar Khaldoun.

Suivent : 1° Histoire de Mar Hazqiel, un des disciples de saint Eugène, qui fonda un monastère à Daqoq (à 9 heures au sud de Kerkouk); cette vie est incomplète au commencement; elle est copiée sur un très ancien manuscrit qui se trouve à l'évêché de Kerkouk. — 2° Le Livre de la Colombe, composé par Barhebraeus.

Achevé en 1887 de notre ère.

Cod. 129. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
 ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ : ܟܬܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

ܟܝܢܐ ܕܝܐ ܟܝܢܐ ܟܝܢܐ « Explication des discours du livre de l'abbé Isaïe, faite par Dadišô^c Qatraya, (moine) du couvent de Rabkennaré. »

Ce livre a été copié sur le ms. 74 de Séert. Voir l'analyse dans le *Journ. Asiat.*, janv.-févr. 1906.

Cod. 130. — ܟܠܟܠܐ ܟܠܟܠܐ « La barque spirituelle. »

Une longue notice, placée dans le corps de l'ouvrage nous apprend : 1° Que le livre a été terminé en 1791 des Grecs (1480); — 2° Que l'auteur de l'ouvrage, Mas'oud (ܡܫܘܕ), à l'âge de 22 ans, se fit moine dans le Tour 'Abdin; dix ans après, il a été nommé supérieur du couvent; en 1792 (1481), il a été fait évêque sous le nom de Basile, pour le couvent de Mar Qouriaqos, dans le pays de Hezza (ce couvent est à environ 16 heures à l'ouest de Séert : *Deir Akiran* sur la carte de Lynch).

Volume formé de plus de 40 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 15. Les premiers et les derniers cahiers manquent. Écriture jacobite.

VIII

GRAMMAIRE ET LEXICOGRAPHIE.

Cod. 131. — « Grammaire syriaque, composée par Jean bar Zou'bi. »

Volume en mauvais état; les premiers et les derniers cahiers ont disparu. Écriture mauvaise.

Cod. 132. — Même ouvrage que le cod. précédent. A la suite se trouve le discours de Jean bar Ma'dani sur l'âme, intitulé : « Discours sur l'oiseau. »

Cod. 133. — ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ « Livre des Splendeurs », ou grande Grammaire, composée par Barhebraeus.

Terminé en 1819 de notre ère, au couvent de Rabban Hormezd, par Thomas, moine, fils de Nisan.

Cod. 134. — ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ « Introduction au Livre des Splendeurs, suivie d'un traité sur les mots ambigus, composée par Barhebraeus. »

Cet ouvrage est en vers de sept syllabes; il a été publié par l'abbé P. Martin, ainsi que le précédent.

Achevé à Notre-Dame-des-Semences, en 1874 de notre ère, par le prêtre Philippe, de la famille de Boudo, de Telképe. Le copiste déclare avoir copié cet ouvrage sur deux manuscrits du prêtre Abdelkarim de Mossoul, et de Mar 'Abdišo' de Gazarta, qui lui-même en 1863 des Grecs (1552) l'avait copié sur trois autres manuscrits. (Le manuscrit de Mar 'Abdišo' se trouve à la bibliothèque de l'église d'Alqôš.)

Cod. 135. — ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ « Livre de la grammaire Kurde, composé par le prêtre Ablahad d'Alqôš, en 1888 de notre ère. »

Cet ouvrage est très bien fait; il est écrit en caractères chaldéens; il est suivi de quelques proverbes

Kurdes et de quelques Lectionnaires traduits en Kurde.

Cod. 136. — ܟܬܒܐ ܕܠܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܩܬܪܒܠܝܐ : ܟܬܒܐ ܕܠܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܩܬܪܒܠܝܐ « Livre de la Fleur des connaissances, composé par le prêtre Jacques Qtarblaya. »

Cet ouvrage est divisé en sept chapitres; il contient les verbes syriaques par ordre de conjugaison.

Terminé en 1870 de notre ère, à Mossoul, par Philippe, moine.

Cod. 137. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé au couvent de Mar Guiwarguis, en 1882 de notre ère.

Cod. 138. — Volume dont les premières feuilles manquent. Il contient : 1° Catalogue des écrivains nestoriens par 'Ébedjésus de Nisibe. — 2° Traité des Définitions de toutes les choses, de leur explication et de leur division, compilé et abrégé des livres des philosophes. Ce traité est précieux surtout pour ce qui regarde la littérature syriaque; l'auteur est anonyme. — 3° Explication des mots grecs, introduits dans la langue syriaque. — 4° Mots équivalents. — 5° Explication des mots difficiles et obscurs dans l'écriture, faite avec beaucoup de peine par Rabban 'Énanišô, disciple de saint Jacques de Beith 'Abé. — 6° Traité de Išôbarnoun, patriarche, sur les mots ambigus. — 7° Explication d'autres mots. — 8° Mots empruntés à la langue

grecque. — 9° Autre traité sur les mots ambigus.

— 10° Proverbes de Siméon de Šaqlawa, en vers de sept syllabes; ces vers sont autres que ceux qui se trouvent dans les cod. 122, 3°; 123, et qui ont été publiés par le P. Qardaḥi dans son *Liber Thesauri*, p. 89. — 11° Notice sur les prophètes. — 12° Morceaux choisis du livre d'Élia d'Anbar. — 13° Explication de mots latins, grecs et hébreux. — 14° Notes sur la chronologie. — 15° But de la ponctuation. — 16° Explication des mots difficiles dans l'A. et le N. Testament. — 17. Livre de la Perle, composé par 'Ébedjésus de Nisibe (cod. 41; 142, 5°).

Achevé à Arandaqnas (ܐܪܢܕܩܢܐ) en 1790 (1479), par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques.

Cod. 139. — Volume qui contient :

1° *Liber Canonum de æquilitteris*, de 'Énanišô et de Honein.

2° Traité de 'Abdišô de Gazarta sur les mots semblables par l'écriture et différents par le sens (ces deux opuscules ont été édités par Hoffmann).

3° Autre traité sur les mots ambigus, d'un auteur anonyme.

4° Abrégé de la grammaire de Jean le Stylite.

Sans date. Écriture du xvr^e siècle.

Cod. 140. — Volume renfermant :

1° *Liber Canonum de æquilitteris* de 'Énanišô et de Honein (cod. 139, 1°).

2° Réseau des points, composé par Išō'yahb bar Malkoun.

3° Grammaire d'Élia de Nisibe.

Sans date. Écriture du XVIII^e siècle.

Cod. 141. — *ܠܝܫܐܢܐ ܕܗܝܬܐ ܕܒܐܠܠܘܠ* « Lexique de Hassan bar Bahloul », en deux volumes. (Édité par R. Duval; Paris, 1888-1896.) — Sans date.

IX

OUVRAGES DIVERS.

Cod. 142. — *ܟܬܒܐ ܕܡܘܨܬܐ ܕܡܘܨܬܐ* « Morceaux choisis. » Ce volume contient :

1° *Liber Canonum de æquilitteris* de 'Énanišō' et de Honein, et autre compilation du même genre (cod. 139, 1°; 140, 1°). — 2° Explication des mots. — 3° Explication de la Foi de Nicée. — 4° Les dix catégories d'Išō'bokht, métrop. de Rewardašir (cod. 52, 5°). — 5° Livre de la Perle (cod. 41; 138, 17°). — 6° De la différence entre *hiana*, *quōma* et *ܡܪܝܢܐ*. — 7° Traité sur les mots ambigus. — 8° Questions de Jean Azraq (cod. 93, 5°). — 9° Questions de saint Basile à son frère Grégoire (cod. 82, 3°; 93, 4°). — 10° Les songes et leur explication. — 11° Quelques énigmes. — 12° Discours en vers de douze syllabes sur le dernier jugement. — 13° Livre des Définitions composé par Michaël Badoqa (cod. 52, 3°).

Volume formé de 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 25 centimètres sur 17.

Achevé dans le village de Bassourî, sur le bord du Tigre, en 1990 des Grecs (1679), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Joseph de Gazarta; écrit par Homo, diacre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia d'Alqôš.

Cod. 143. — *ܟܬܒܐ ܕܡܘܨܬܐ ܕܡܘܨܬܐ* « Chronologie de Siméon de Saqlaband. »

Cet ouvrage est un calendrier et une explication des différentes ères, par demandes et réponses.

Volume composé de 10 cahiers de 10 feuillets, mesurant 25 centimètres sur 17. — Sans date. L'écriture est antérieure au XVI^e siècle.

Cod. 144. — *ܟܬܒܐ ܕܡܘܨܬܐ ܕܡܘܨܬܐ* « Morceaux choisis. » Le volume contient : 1° Note sur Šeikh 'Adi (monastère des Yézidis). — 2° Note sur Šigar: comment ses habitants, qui étaient nestoriens, embrassèrent le yézidisme. — 3° Note sur la religion des Yézidis. — 4° Note sur les Caliphes. — 5° Histoire de Sarguis. — 6° Controverse entre un arabe et un moine. — 7° Note sur les Syriens de Malabar (publiée par Samuel Djamîl). — 8° Lettre du pape Jules au patriarche Soulaqa. — 9° Discussion avec les protestants. — 10° Livre de la Chasteté (publié et traduit par J.-B. Chabot, Rome, 1896; le texte a été réédité par P. Bedjan en 1901).

Sans date. Écriture du XIX^e siècle.

Cod. 145. — *ܟܬܒܐ ܕܡܘܨܬܐ ܕܡܘܨܬܐ* « Paradis

d'Éden », composé en vers par 'Ébedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie.

Terminé en 1866 de notre ère, par Augustin, prêtre.

Cod. 146. — Même ouvrage. — Sans date.

Cod. 147. — ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ « Livre de chants », en chaldéen vulgaire.

Le volume contient cinq longs chants ou poésies sur la Vierge Marie, l'enfer, le royaume des cieux, la pénitence et les moines, composés par David Cora, le prêtre Damien d'Alqôš et Thomas Tektek.

Cod. 148. — ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ « Livre du discours accouplé. »

Discours en vers de douze syllabes, composé par Barhebraeus. Il traite de la science divine et de la sagesse. Khamis bar Qardahé a ajouté à chaque phrase métrique de Barhebraeus une autre phrase sur le même sujet; d'autres écrivains ont imité Khamis, entre autres Išô'yahb bar Mqadam (1453), le patriarche Joseph II (1698), Šaumô de Pios (vers 1730), et Élias Babaka, moine (1882); de sorte que chaque phrase métrique de Barhebraeus est précédée de cinq autres phrases pareilles.

Terminé à Telképé, en 1897 de notre ère, par Pétros.

Cod. 149. — Même ouvrage que le précédent, sauf les phrases métriques d'Élias Babaka.

Suit un discours métrique de Joseph II, sur l'exil (ܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ).

Achevé à Telképé, en 1879 de notre ère, par 'Abdisô, prêtre.

Cod. 150. — ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ « Discours sur la connaissance de la rhétorique, composé par le prêtre Antoine de Targrit. »

M. R. Duval a donné une analyse de cet ouvrage qu'il publie actuellement dans le *Corpus Scriptorum Christianorum orientalium*. Il comprend cinq livres, dont le premier est divisé en sept chapitres.

Achevé en 1896 de notre ère.

Cod. 151. — Volume qui contient deux longs chants (ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ) sur la pénitence, en chaldéen vulgaire, composés par Israël, prêtre d'Alqôš, en 1922 des Grecs (1611), et par Mar Jean.

Cod. 152. — ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ « Livre des Centuries, composé par Élia d'Anbar. »

Volume composé de 40 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 17. — Sans date. Écriture du xvi^e siècle.

Cod. 153. — ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗ « Livre des Médicaments. »

L'ouvrage est divisé en 21 chapitres, qui traitent théoriquement et pratiquement de toutes les maladies; le dernier chapitre présente des lacunes. L'auteur de l'ouvrage est vraisemblablement Honein.

Suivent : 1° Notice sur les jours du mois de tamouz (juillet). — 2° Compte des *litrés* et des *mithqals*. — 3° Calendrier des mois lunaires. — 4° Livre du Destin. — 5° Note sur les constellations du zodiaque. — 6° Note tirée du livre d'Armis sur la mutabilité des jours et des nuits, et sur les songes. — 7° Livre des remèdes terrestres (*Ḳinnas ʾaḥ* *Ḳuṣṣā*).

Ce livre a été copié, en 1883 de notre ère, sur un ancien manuscrit d'Alqôš; les deux premiers chapitres manquent par suite de la disparition des deux premiers cahiers.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES.

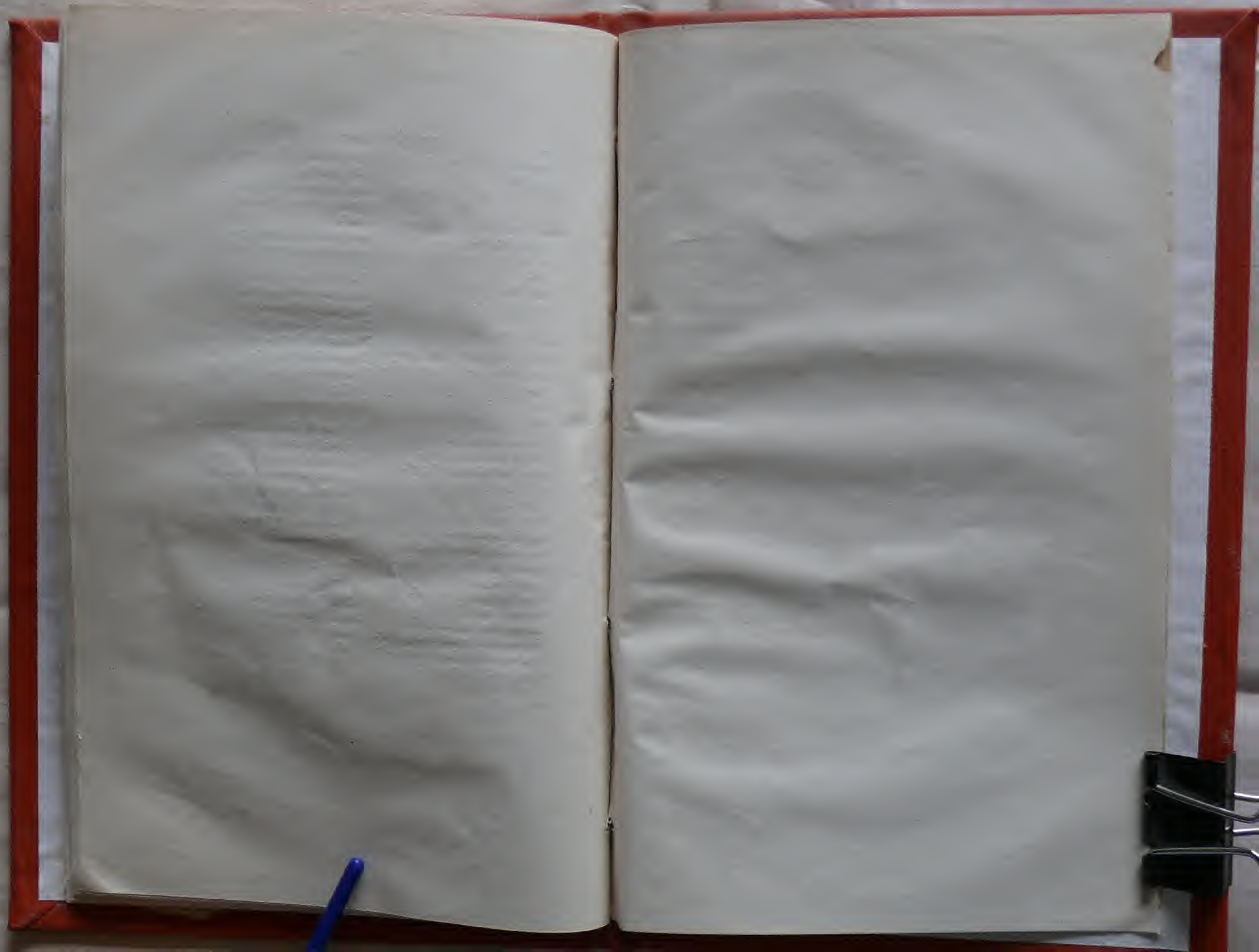
(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)

- | | |
|--|---|
| Aba I, 22. | Alḥob Qaṭraya, 20; 21; 22. |
| 'Abdišō de 'Élam, 80; 82, 1°. | Ambroise (s.), 90, 5°. |
| 'Abdišō (moine), 24, 5°. | Antoine de Tagrit, 150. |
| 'Abdišō de Gazarta, 56, 3°; 68; 69; 70; 139, 2°. | Apollonius, 93, 6°. |
| 'Abdišō I, 93, 3°. | Aprahaḥ, 22. |
| 'Abdmāšīha, 128. | Aprem (s.), 22; 78; 101; 116, 4°, 6°, 11°; 122, 5°. |
| Abīlāḥad Baqqala, 96, 2°; 111; 135. | Aprem de 'Élam, 90, 9°. |
| Abraham bar Lipēh, 82, 2°; 93, 11°. | Aristote, 49, 2°; 50. |
| Abraham de Beṯlī Rabban, 22. | Babai bar Nsibnayé, 116, 3°. |
| Abraham Nēthpraya, 24, 1°. | Babai le Grand, 37; 116, 2°. |
| Abraham Slokhaya, 93, 14°. | Babai le Persan, 22. |
| Abraham Zabaya, 104. | Bar Bahloul, 141. |
| 'Adi (note sur Seikh), 144, 1°. | Barḥadbsalḥa 'Arbaya, 52, 7°. |
| | Barhebraeus, 30; 45; 46; 47; |

- | | |
|--|--|
| 52, 4°; 72, 6°; 121; 128, 2°; 133; 134; 148; 149. | Elia d'Anbar, 138, 12°; 152. |
| Basile (s.), 82, 3°; 93, 4; 142 9°. | Élia de Nisibe, 71, 7°; 90, 14°; 91. |
| Basile, évêque jacobite, 130. | Elia I, 52; 6°; 90. |
| Behnam (Rabban), 93, 13°; 113, 7°. | Elia III Abouhalim, 57; 72; 73; 74. |
| Bréviaires, 59; 60; 61; 62; 63; 64; 65; 66; 67; 71; 72; 73; 74; 78. | Élias Babakka, 148. |
| Brikhisō, disciple de Samli, 72, 3°. | Elisée, supérieur du couvent, 108. |
| Caliphes (notes sur les), 144, 4°. | Emmanuel, l'interprète, 35. |
| Capita distincta du livre de saint Pierre, 24, 4°. | 'Énanisō (Rabban), 138, 5°; 139; 140; 142, 1°. |
| Causa Causarum, 51. | Gabriel de Mossoul, 74; 86, 1°. |
| Chants (les), 69; 69. | Gabriel Qaṭraya, 22. |
| Chronologie (note sur la), 138, 14. | Galienus, philosophe, 107. |
| Commentaires sur les Écritures, 20; 21; 22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 30; 31; 32; 33; 34; 35. | Grégoire (Rabban), 20; 21. |
| Constantin, 90; 3°, 4°. | Grégoire (s.), 82, 3°; 93, 12°; 142, 9°. |
| Controverse entre un arabe et un moine, 144, 6°. | Guiwarguis d'Alqôš, 55. |
| Dadišō Qaṭraya, 129. | Guiwarguis d'Arbèles, 79; 82; 85; 90, 13°. |
| Damien, prêtre, 55; 147. | Guiwarguis Warda, 87; 88; 89. |
| Daniel bar Toubanitha, 22. | |
| David Cora, 147. | Halva, prêtre, 85, 10°. |
| Définitions (traité des), 138, 2°. | Histoire d'Aḥiqar, 100. |
| Denḥa (Rabban), 20; 21. | Histoire d'Alexandre le Grand 99. |
| Denḥa, patriarche (discours sur Mar), 72, 5°. | Histoires de la sainte Vierge, 97; 98. |
| Dialogues (Livre des), 48. | Histoire de Rabban Sarguis, 144, 5°. |
| 'Ébedjésus de Nisibe, 24, 7°; 29; 41; 54; 55; 56, 3°; 68; 69; 91; 92; 122, 3°; 123; 138, 1°, 17°; 142, 5°; 145; 146. | Histoires monastiques, 107; 108; 109; 110. |
| | Huana d'Adiabène, 38. |
| | Honein, 139; 140; 142, 1°; 153. |
| | Innocent, pape, 84. |
| | Interprète (Γ) des Turcs, 29. |

- Isaac de Ninive, 116, 1°, 5°; 124; 125.
 Isaac, moine, 36.
 Isaac Šbednaya, 34; 74; 86, 6°, 7°.
 Isai, 38.
 Išō'baroun, moine, 24, 6°.
 Išō'baroun, patriarche, 22; 90, 10°; 93, 9°; 138, 6°.
 Išō'bokht de Rewardasir, 24, 3°; 52, 5°; 90, 2°; 142, 4°.
 Išō'lad de Hdattha, 22; 23; 24.
 Išō'dnah de Bassorah, 144, 10°.
 Išō'yahb bar Malkoun, 74; 140, 2°.
 Išō'yahb bar Mqadam, 148; 149.
 Israel, prêtre d'Alqôs, 55; 56, 3°; 61; 70; 89; 151.
 Jacques d'Édesse, 22.
 Jacques de Saroug, 72, 2°.
 Jacques Qarblaya, 136, 137.
 Jean Azraq, 93, 5°; 142, 8°.
 Jean (Bar), 151.
 Jean bar Abgarē, 97.
 Jean bar Ma'dani, 133.
 Jean bar Penkayē, 25; 116, 10°; 122, 1°; 123.
 Jean bar Zou'bi, 42; 82, 6°, 7°; 131; 132.
 Jean de Beith Rabban, 22.
 Jean de Dalyathēh, 114.
 Jean le stylite, 139, 4°.
 Jean Parsaya, 104.
 Joseph II, 44; 70; 83; 94; 94; 118; 119; 120; 148; 149.
 Joseph, prêtre de 'Ainkawa, 58.
 Jules, pape, 144, 8°.
 Khamis, 68; 69; 72, 6°; 74; 85; 86, 2°, 4°, 5°; 148; 149.
 Kheder, prêtre de Mossoul, 70.
 Lectionnaires, 16; 17; 18; 19.
 Léon, empereur, 90, 3°, 4°.
 Liturgies, 53, 2°, 3°, 4°; 54; 55; 56; 58.
 Malabar (note sur les Syriens du), 144, 7°.
 Mari bar Msihaya, 87; 88; 89.
 Mari bar Souleiman, 39.
 Michaël Badoqa, 22; 38; 52, 1°, 3°; 142, 13°.
 Moïse (Rabban), 71, 9°.
 Mots ambigus (traités sur les), 139, 3°; 142, 7°.
 Mots difficiles (explication des), 142, 2°; 138, 3°, 4°, 7°, 13°, 16°.
 Nursai, 22; 31; 32; 78; 80; 82, 1°.
 Nathniel de Saherzor, 20; 21.
 Nicée (explication de la foi de), 142, 3°.
 Office pour les défunts, 75; 76; 77.
 Origène (dispute contre), 20, 1°, 4°.
 Paul le Persan, 50.
 Panlos (Rabban), 122, 2°; 123.
 Paradisus Patrum, 126; 127.
 Pénitence (ordre et canons de la), 81.
 Philosophie (discours sur la), 22, 2°.
 Philoxène de Mabbough, 96, 1°; 115.

- Poème sur les docteurs syriens, 87; 88.
 Poème sur tous les saints, 87; 88.
 Poème sur les patriarches nestoriens, 87; 88.
 Ponctuation (but de la), 138, 15°.
 Possi, 38.
 Probus, 49, 1°; 50.
 Qyoré, 38.
 Récit de ce qui eut lieu après la confusion des langues, 93, 7°.
 Rituels, 53; 54; 55; 56; 57; 58.
 Sabokht Sévère, 50.
 Sabrisō' bar Paulos, 29.
 Salitta de Res'aina, 73; 74.
 Salomon de Bassorah, 43; 87; 88; 89.
 Sapor, prêtre, 66.
 Sarguis, archiatre, 49, 3°; 50.
 Sarguis d'Adhorbaidjan, 106.
 Saumo de Pioz, 14; 15; 33; 148; 149.
 Sîgar (note sur), 144, 2°.
 Siméon Asmar, 5.
 Siméon bar Sabba'ē, 66.
 Siméon de Rewardasir, 90, 1°.
 Siméon de Saqlaband, 122, 3°; 123; 138, 10°; 143.
 Sliba, prêtre de Mansourya, 86, 3°; 88; 89.
 Sliba, prêtre de Mossoul, 39.
 Songes et leur explication, 142, 10°.
 Šoubhališō' (Rabban), 71, 9°.
 Šoubhalmaran, moine, 22.
 Théodore bar Kōni, 26.
 Théodore de Mopsueste, 22; 27.
 Théophile le Persan, 22.
 Thomas d'Édesse, 38.
 Thomas de Marga, 109; 110.
 Thomas Tektek, 147.
 Timothée I, 59, 2°; 60; 90, 6°, 7°, 8°.
 Timothée II, 40; 82, 8°.
 Versions de l'Ancien Testament, 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8.
 Versions du Nouveau Testament, 9; 10; 11; 12; 13; 14, 15.
 Vies des saints, 95; 96; 97; 98; 101; 102; 103; 104; 105; 106; 107; 111; 112; 113; 128, 1°.
 Warda, prêtre, fils de La'azar, 66.
 Yalda (Rabban), 71, 9°.
 Yézidis (note sur les), 144, 3°.
 Yozadaq (discours sur Mar), 72, 4°.



ERNEST LEROUX, ÉDITEUR,

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE ET DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES.

RUE BONAPARTE, N° 28.

OUVRAGES PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

JOURNAL ASIATIQUE, publié depuis 1822. (La collection est en partie épuisée.)
Abonnement annuel. Paris: 25 fr. — Départements: 27 fr. 50.
Étranger: 30 fr. — Un mois: 3 fr. 50.

COLLECTION D'AUTEURS ORIENTAUX.

VOYAGES D'EN BATOUTAN, texte arabe et traduction, par MM. Deffremery et Sanguinetti, Imprimerie nationale, 1873-1879 (nouveau tirage), 4 vol. in-8°. 30 fr.
INDEX ALPHABÉTIQUE POUR EN BATOUTAN, 1893 (2^e tirage), in-8°. 5 fr.
MACOPDI. LES PRAIRIES D'OR, texte arabe et traduction, par M. Barbier de Meynaud (les trois premiers volumes en collaboration avec M. Pavet de Courteille), 1861-1877, 9 vol. in-8°. 67 fr. 50.

CHANTS POPULAIRES DES AFGHANS, recueillis, publiés et traduits par James Darmesteter. Précédés d'une introduction sur la langue, l'histoire et la littérature des Afghans. 1890, 1 fort vol. in-8°. 20 fr.

LA MAGAVASTE, texte sanscrit publié pour la première fois, avec des introductions et un commentaire, par M. Em. Senart.
Tome I, 1884, in-8°. 23 fr.
Tome II, 1890, in-8°. 25 fr.
Tome III, 1898, in-8°. 25 fr.
JOURNAL D'UN VOYAGE EN ARABIE (1883-1884), par Charles Huber, 1 fort vol. in-8° illustré de dessins dans le texte et accompagné de planches et croquis. 30 fr.

MENG-TSOU, son Ménéchme, Sinarum philosophum, latine transulit Stan. Julien. Lat. Par. 1824, in-8°. 9 fr.
FAULES DE VANTAN, en arm. et en franc., par Saint-Martin et Zohrab, in-8°. 3 fr.
ÉLÉMENTS DE LA GRAMMAIRE JAPONAISE, par le P. Rodrigue, traduits du portugais par G. Lancelotti, précédés d'une explication des syllabaires japonais, par Abel Rémusat, avec un supplément, in-8° (épuisé). 7 fr. 50
ÉLOGE sur la prise d'Edessa par les Musulmans, par Nerses Klantsi, publiée en arménien, par A. Zohrab, in-8°. 4 fr. 50
ESSAI sur le Pali, ou langue sacrée de la presqu'île au delà du Gange, avec six planches lithographiées et la notice des manuscrits pāli de la Bibliothèque royale, par E. Burnouf et Chr. Lassen, 1 vol. in-8° (épuisé). 15 fr.
OBSERVATIONS sur le monde navigable, par E. Burnouf, grand in-8°. 2 fr.
LA RECONNAISSANCE DE SAKUNTALA, drame sanscrit et prākrit de Kalidasa, publié en sanscrit et en français, par A.-L. Chézy, 1830, in-4°. 24 fr.
YADINAKHARANA, ou la mort d'Yadmadatta, épisode extrait du Rāmāyana, en sanscrit et en français, par A.-L. Chézy, 1 vol. in-4°. 9 fr.
VOCABULAIRE DE LA LANGUE GÉORG. par Klaproth, in-8°. 7 fr. 50
La traduction seule, sans le texte. 6 fr.
QUESTIONS CHINOISES, publiée par Klaproth, 1833, in-4°. 9 fr.
ÉLÉMENTS DE LA LANGUE GÉORG. par Brunet, 1 vol. in-8°. 9 fr.
GEOGRAPHIE D'ARABIE, texte arabe, publié par Reinoud et de Slan, 1870, in-4°. 24 fr.
RAJASTHANESI, ou Histoire des rois du Kachmir, publiée en sanscrit et traduite en français, par M. Troyer, 1840-1851, 3 vol. in-8°. 20 fr.
PARCIS DE RÉGULATION MUSULMANE, suivant le rite malékite, par Sidi Khalil, cinquième tirage, 1882, in-8°. 6 fr.

